

PLEC DE CLÀUSULES ADMINISTRATIVES PARTICULARS

**CONTRACTE DE SERVEIS DE TRADUCCIÓ DE TEXTOS DEL CASTELLÀ/CATALÀ A L'ANGLÈS
DE L'INSTITUT D'ESTUDIS ESPACIALS DE CATALUNYA**

TRAMITACIÓ: ORDINÀRIA

PROCEDIMENT D'ADJUDICACIÓ: OBERT SIMPLIFICAT ABREUJAT (art. 159.6 LCSP)

LICITACIÓ AMB CARÀCTER ELECTRÒNIC

QUADRE DE CARACTERÍSTIQUES DEL CONTRACTE

Exp. Número IEEC/144/2024

Codi CPV

79530000-8 Serveis de traducció

A. DESCRIPCIÓ DE L'OBJECTE DEL CONTRACTE:

El present contracte té per objecte la realització dels serveis de traducció de textos de l'Institut d'Estudis Espacials de Catalunya (català/castellà – anglès).

L'abast dels serveis consta descrit en el Plec de Prescripcions Tècniques que regeix la licitació.

Es requerirà que la traducció sigui realitzada per un Llicenciat/Graduat en Traducció i Interpretació o titulacions corresponents segons marc espanyol de qualificacions per la educació superior (MECES) i el marc europeu de qualificacions (EQF) amb una experiència mínima en traducció de textos català/castellà - anglès de 5 anys.

L'IEEC facilitarà al contractista, de forma progressiva durant el termini d'execució del contracte els folis a traduir en funció de la seva previsió, fins a un màxim de 172.000 paraules. La traducció serà no jurada.

L'empresa adjudicatària restarà obligada a complir el deure de confidencialitat de tota la informació que es proporioni per a la seva traducció.

A.1. DIVISIÓ EN LOTS:

No, d'acord amb la justificació que consta a l'expedient.

A.2. CODI CPV:

79530000-8 Serveis de traducció.

B. VALOR ESTIMAT DEL CONTRACTE: 77.056,00 € (IVA exclòs), desglossat de la següent forma:

Conceptes	Import €
Pressupost màxim de licitació	24.080,00 €
Possibles modificacions (màxim 20%)	4.816,00 €
Valor de les possibles pròrrogues	48.160,00 €
IMPORT TOTAL (IVA EXCLÒS)	77.056,00 €

Aquesta xifra inclou l'import total que podria ser retribuïda l'empresa contractista, tot d'acord amb la

previsió de l'article 101 LCSP.

B.1. PRESSUPOST BASE DE LICITACIÓ: 29.136,80 € (IVA inclòs), desglossat de la següent forma:

D'acord amb l'article 100 de la LCSP, el pressupost base de licitació és de 29.136,80 € IVA inclòs, amb el desglossament següent: 24.080,00 €, pressupost net i 5.056,80 € en concepte d'Impost sobre el Valor Afegit al tipus del 21%.

El pressupost net (IVA exclòs) es desglossa de la següent manera:

Serveis	Preu per paraules	Nombre de paraules màxim	Idiomes a Traduir (català/castellà-anglès)	Total pressupost
Traducció documentació	0,14 €	172.000	1	24.080,00 €
				TOTAL: 24.080,00 €

La quantitat indicada en el paràgraf anterior com a pressupost net constitueix la xifra màxima de preu o cost que poden oferir les empreses licitadores. Si s'excedeix la quantia del pressupost net l'oferta serà exclosa.

L'import del contracte serà el que resulti de l'adjudicació.

No s'admeten variants.

El present contracte serà finançat pel Projecte New Space i pel fons d'infraestructura, serveis generals i funcionament de l'IEEC en funció de les necessitats, fins a exhaurir el pressupost màxim.

C. DURADA DEL CONTRACTE:

La durada del contracte és d'un (1) any a comptar des de la data que s'indiqui en el document de formalització del contracte.

Els terminis màxim d'entrega de les traduccions són els següents, sens perjudici de l'oferta presentada pel contractista:

- Termini d'entrega d'un text de fins a 5.000 paraules: Màxim 4 dies laborables.
- Termini d'entrega d'un text entre 5.001 i 20.000 paraules: Màxim 6 dies laborables.
- Termini d'entrega d'un text entre 20.001 i 40.000 paraules: Màxim 10 dies laborables.

C.1. PRÒRROGA DEL CONTRACTE:

El present contracte es podrà prorrogar, si l'òrgan de contractació així ho acorda, per períodes anuals amb un màxim de dos (2) anys addicionals.

La pròrroga serà acordada per l'òrgan de contractació i serà obligatòria per a l'empresa adjudicatària sempre que el seu preavís es produeixi almenys amb dos mesos d'antelació a la finalització del termini d'execució del contracte de conformitat amb l'article 29 de la LCSP.

D. GARANTIA DEFINITIVA:

No procedeix la constitució de garantia definitiva, en tractar-se d'un procediment obert simplificat abreujat.

E. TERMINI DE GARANTIA:

No procedeix.

F. ADMISSIBILITAT DE VARIANTS I MILLORES:

VARIANTS: No

MILLORES: No

G. REVISIÓ DE PREUS:

No procedeix la revisió de preus.

H. SOLVÈNCIA:

D'acord amb l'article 159.6 de la LCSP, les empreses licitadores queden exemptes de l'acreditació de solvència econòmica i financera i tècnica o professional.

I.- CRITERIS D'ADJUDICACIÓ DE LES OFERTES:

Veure **Annex núm. 3** del Plec de clàusules administratives particulars.

J.- MODIFICACIÓ DEL CONTRACTE:

En virtut de l'establert a l'article 204 de la LCSP, es preveuen les següents causes de modificació:

- Necessitat de disposar servei de traducció addicional a causa de l'increment llicitacions i projectes gestionats per l'IEEC que comporti la necessitat de traduir més documents: un màxim 4.816,00 € (màxim 34.400,00 paraules addicionals a raó de 0,14 € per paraula).

K.- CESSIÓ DEL CONTRACTE:

No es preveu.

L. TRAMITACIÓ DE L'EXPEDIENT:

Ordinària, mitjançant el procediment **obert simplificat abreujat** previst a l'article 159.6 de la LCSP.

M. PUBLICITAT:

Accessible al Perfil del Contractant de l'IEEC a través de la següent adreça web:

https://contractaciopublica.gencat.cat/ecofin_pscp/AppJava/cap.pscp?reqCode=viewDetail&idCap=5443212

N. FORMA DE PAGAMENT:

Els mencionats serveis es pagaran per treball realitzat i prèvia acreditació dels folis traduïts a petició de l'IEEC. Per tant l'import de l'adjudicació és un import màxim a abonar que no dona dret a la seva percepció en la seva totalitat sinó que s'anirà abonant en funció dels folis traduïts efectivament realitzats.

O. PRESENTACIÓ DE PROPOSICIONS:

En aquesta licitació serà obligatori l'ús de mitjans electrònics, informàtics o telemàtics per a desenvolupar totes les fases del procediment de contractació, incloses les que corresponen realitzar a

les empreses licitadores, entre altres la presentació de les ofertes. Les ofertes que no es presentin per mitjans electrònics, en la forma que determina la clàusula 7ena i 8ena dels presents plecs, seran excloses.

La presentació de l'oferta es farà exclusivament mitjançant un únic sobre a través de l'eina Sobre Digital de la Plataforma electrònica de contractació pública de la Generalitat de Catalunya:

https://contractaciopublica.gencat.cat/ecofin_pscp/appjava/search.pscp?reqcode=start&set-locale=ca_es

La proposta que arribi per qualsevol altra via serà rebutjada.

Data: El darrer dia per la presentació d'ofertes serà el dia **12 de novembre de 2024, a las 14.00 h.**

P. OBERTURA DE PROPOSTES:

De conformitat amb l'article 159.6 d) la valoració de les ofertes es realitzarà mitjançant dispositius informàtics o amb la col·laboració d'una unitat tècnica que auxiliï a l'òrgan de contractació.

Es garanteix mitjançant PCSP que l'obertura de proposicions no es realitza fins que hagi finalitzat el termini de presentació d'ofertes, pel que no es celebrarà acte públic d'obertura de les mateixes.

Q. CONSULTES DURANT EL PERÍODE DE PRESENTACIÓ DE PROPOSICIONS:

Els interessats en el procediment de licitació podran requerir informació addicional sobre els plecs i documentació complementària amb una antelació de 5 dies naturals a la finalització del termini de presentació de les proposicions. Amb posterioritat a aquesta data no es facilitarà informació.

La realització de consultes pot efectuar-se a través de l'eina habilitada a la Plataforma electrònica de contractació pública de la Generalitat de Catalunya:

https://contractaciopublica.gencat.cat/ecofin_pscp/AppJava/search.pscp?reqCode=start&set-locale=ca_ES

Les respostes emeses respecte aclariments dels plecs i resta de documentació reguladora de la licitació es publicarà de forma agregada sense identificar l'emissor de la consulta en el [perfil del contractant](#).

Les respostes tindran caràcter vinculant.

I. DADES RELATIVES A LA FASE DE LICITACIÓ I D'ADJUDICACIÓ

1.- DEFINICIÓ DE L'OBJECTE DEL CONTRACTE

És objecte del present plec la contractació promoguda per la **Fundació Institut d'Estudis Espacials de Catalunya** (en endavant, IEEC) dels serveis de traducció de textos de l'Institut d'Estudis Espacials de Catalunya.

Lots: veure apartat **A.1** del quadre de característiques.

CPV: 79530000-8 Serveis de traducció.

2.- NECESSITAT I IDONEÏTAT DEL CONTRACTE

Les necessitats administratives a satisfer, la idoneïtat de l'objecte del contracte, la justificació del procediment, la no divisió en lots, els criteris d'adjudicació i la resta de requeriments recollits a la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de Contractes del Sector Públic (en endavant, LCSP) resten justificats a l'expedient de contractació a l'informe justificatiu i d'idoneïtat de la contractació.

3.- PRESSUPOST BASE DE LICITACIÓ

El pressupost base de licitació està definit a l'apartat **B.1** del quadre de característiques.

Els licitadors hauran d'igualar o disminuir en la seva oferta el pressupost base de licitació.

El pressupost comprèn la totalitat del contracte. El preu consignat és indiscutible, no admetent-se cap prova d'insuficiència i porta implícits tots aquells conceptes previstos a l'art. 100 i concordants LCSP.

Aquest pressupost inclou tots els factors de valoració i les despeses que, segons els documents contractuals i la legislació vigent corren per compte de l'adjudicatari, així com els tributs de qualsevol tipus a excepció de l'Impost sobre el Valor Afegit.

4.- EXISTÈNCIA DE CRÈDIT

La despesa derivada d'aquesta contractació és de 29.136,80 €, IVA inclòs, i es farà efectiva a càrrec de l'exercici corresponent a l'any 2024 del pressupost de l'IEEC en el marc del Projecte New Space i el fons d'infraestructura, serveis generals i funcionament de l'IEEC.

El valor estimat del contracte s'estableix en 77.056,00 €, IVA exclòs, amb la condició suspensiva a què per a l'esmentada despesa existeixi consignació adequada i suficient en els corresponent pressupost.

5.- DURADA DEL CONTRACTE I POSSIBLES PRÒRROQUES

La durada del contracte és la que figura a l'apartat **C** del quadre de característiques.

El contracte es podrà prorrogar si així s'ha previst a l'**apartat C.1** del quadre de característiques. Si és el cas, la pròrroga s'acordarà per l'òrgan de contractació i serà obligatòria per a l'adjudicatari, sempre que es previsi amb DOS (2) MESOS d'antelació a la finalització inicial de vigència del contracte.

6.- VALOR ESTIMAT

El valor estimat del contracte, als efectes d'allò que disposen l'article 101 i concordants de la LCSP, és el que figura a l'**apartat B** del quadre de característiques.

7.- ÒRGAN DE CONTRACTACIÓ. PERFIL DEL CONTRACTANT. EXPEDIENT DE CONTRACTACIÓ I PROCEDIMENT D'ADJUDICACIÓ. TRAMITACIÓ PER MITJANS ELECTRÒNICS

1. L'òrgan de contractació és el Director i la Directora Àrea Gestió/Gerent de l'Institut d'Estudis Espacials de Catalunya de forma mancomunada.

2. El perfil del contractant es troba allotjat a la Plataforma electrònica de contractació pública de la Generalitat de Catalunya:

https://contractaciopublica.gencat.cat/ecofin_pscp/appjava/cap.pscp?reqcode=viewdetail&idcap=5443212

3. L'expedient de contractació serà objecte de tramitació ordinària i es tramitarà exclusivament per mitjans electrònics.

4. La contractació, que no està subjecta a regulació harmonitzada i no és susceptible de recurs especial en matèria de contractació, es durà a terme mitjançant **procediment obert simplificat abreujat** i s'adjudicarà amb més d'un criteri d'adjudicació automàtics, en virtut d'allò que estableixen els articles 145, 146 i 159.6 c) de la LCSP.

De conformitat amb l'establert a l'art. 159.4 a) tots els licitadors que concorrin a la licitació, pel tipus de procediment aplicat, hauran d'estar inscrits en el Registre Oficial de Licitadors de l'Estat (ROLECE) o el Registre Electrònic d'Empreses Licitadores de Catalunya (RELI) o, en el seu defecte, si ha sol·licitat a la data límit de presentació de les ofertes la seva inscripció.

8.- PERFIL DE CONTRACTANT

Per a consultar els plecs i resta de documents relacionats amb la present contractació s'ha d'accedir al Perfil de contractant a través de l'adreça següent:

https://contractaciopublica.gencat.cat/ecofin_pscp/appjava/cap.pscp?reqcode=viewdetail&idcap=5443212

9.- PRESENTACIÓ DE PROPOSICIONS

Les proposicions es presentaran en la forma, termini i lloc indicats a l'anunci de licitació, mitjançant l'eina **Sobre Digital**, integrada en la Plataforma de Serveis de Contractació Pública de Catalunya, accessible a l'adreça web següent:

https://contractaciopublica.gencat.cat/ecofin_pscp/appjava/cap.pscp?reqcode=viewdetail&idcap=5443212

Les adreces electròniques que les empreses licitadores indiquin en el formulari d'inscripció de l'eina de Sobre Digital, que seran les emprades per enviar correus electrònics relacionats amb l'ús de l'eina de Sobre Digital, han de ser les mateixes que les que designin a la declaració responsable o DEUC per a rebre els avisos de notificacions i comunicacions.

Les empreses licitadores han de conservar el correu electrònic d'activació de l'oferta, atès que l'enllaç que es conté en el missatge d'activació és l'accés exclusiu de què disposaran per presentar les seves ofertes a través de l'eina de Sobre Digital.

L'IEEC demanarà a les empreses licitadores, mitjançant el correu electrònic assenyalat en el formulari, que accedeixin a l'eina web de Sobre Digital per introduir les seves paraules clau en el moment que correspongui.

Quan les empreses licitadores introdueixin les paraules clau s'iniciarà el procés de desxifrat de la

documentació, que es trobarà guardada en un espai virtual securitzat que garanteix la inaccessibilitat a la documentació abans, en el seu cas, de l'acte d'obertura dels sobres, en la data i l'hora establertes.

Es podrà demanar a les empreses licitadores que introdueixin la paraula clau 24 hores després de finalitzat el termini de presentació d'ofertes i, en tot cas, l'han d'introduir dins del termini establert abans de l'obertura del primer sobre xifrat. L'òrgan de contractació demanarà aquesta paraula clau per poder realitzar el desxifrat de la documentació de les ofertes en la mesa d'obertura del sobre.

En cas que alguna empresa licitadora no introdueixi la paraula clau, no es podrà accedir al contingut del sobre xifrat. Així, atès que la presentació d'ofertes a través de l'eina de Sobre Digital es basa en el xifratge de la documentació i requereix necessàriament la introducció per part de les empreses licitadores de la/les paraula/es clau, no es podrà efectuar la valoració de la documentació de la seva oferta que no es pugui desxifrar per no haver introduït l'empresa la paraula clau.

Per tant, en cas que les empreses licitadores no introdueixin les paraules clau en el termini establert, s'estableix com a norma general l'exclusió de la licitació d'aquella empresa.

En cas de fallida tècnica que impossibiliti l'ús de l'eina de Sobre Digital el darrer dia de presentació de les proposicions, l'òrgan de contractació ampliarà el termini de presentació de les mateixes el temps que es consideri imprescindible, modificant el termini de presentació d'ofertes; publicant a la Plataforma de Serveis de Contractació Pública l'esmena corresponent; i, addicionalment, comunicant el canvi de data a totes les empreses que haguessin activat oferta. En tot cas, recaurà en l'empresa licitadora l'acreditació de la fallida tècnica que impossibiliti la presentació de l'oferta mitjançant l'enviament d'un correu electrònic a l'adreça contractaciopublica@ieec.cat en el qual s'adjunti una impressió de la pantalla en el moment de l'enviament on es mostri l'error de l'enviament, dintre del termini establert a l'anunci de licitació.

L'esmentada documentació haurà de presentar-se en qualsevol de les llengües cooficials de Catalunya, signada electrònicament, en els termes següents:

SOBRE ÚNIC DIGITAL

a) Declaració responsable: Les empreses licitadores han de presentar una declaració responsable, la qual s'adjunta com a **Annex 1** a aquest plec i com a plantilla inclosa en l'eina de Sobre Digital.

Les condicions establertes legalment per contractar han de complir-se abans de la finalització del termini de presentació de proposicions i subsistir en el moment de la perfecció del contracte, d'acord amb l'article 140.4 LCSP.

De conformitat amb l'article 140.3 LCSP, els licitadors s'obliguen a aportar, en qualsevol moment abans de la proposta d'adjudicació, tota la documentació exigida quan els hi sigui requerida, sens perjudici d'allò establert a la clàusula 19 del present Plec.

b) Oferta econòmica i altres referències valuables automàticament segons el model de l'Annex 2, i la documentació pertinent que permeti avaluar les ofertes d'acord amb els criteris establerts.

c) Qualsevol altra documentació requerida en els plecs

No s'acceptaran les proposicions que tinguin omissions, errades o esmenes que no permetin conèixer clarament allò que es considera fonamental per valorar-les.

A través de l'eina de Sobre Digital les empreses hauran de signar el document "resum" de les seves ofertes, amb signatura electrònica avançada basada en un certificat qualificat o reconegut, amb la signatura del qual s'entén signada la totalitat de l'oferta, atès que aquest document conté les empremtes electròniques de tots els documents que la componen.

Les proposicions s'han de signar pels representants legals de les empreses licitadores i, en cas de tractar-se d'empreses que concorrin amb el compromís de constituir-se en UTE si resulten adjudicatàries, s'han de signar pels representants de totes les empreses que la componen.

Les empreses licitadores podran assenyalar, de cada document respecte del qual s'hagi assenyalat en l'eina de Sobre Digital que poden declarar que conté informació confidencial, si conté informació d'aquest tipus.

Les empreses licitadores podran presentar una còpia de seguretat, en suport físic electrònic, dels documents de les seves ofertes que han presentat mitjançant l'eina de Sobre Digital. Aquesta còpia s'haurà de lliurar a sol·licitud de l'òrgan de contractació / de la mesa de contractació, en cas que es requereixi, i haurà de contenir una còpia de l'oferta amb exactament els mateixos documents – amb les mateixes empremtes digitals – que els aportats en l'oferta mitjançant l'eina de Sobre Digital.

10.- SOLVÈNCIA ECONÒMICA I FINANCERA I PROFESSIONAL O TÈCNICA I ALTRES REQUERIMENTS

D'acord amb l'article 159.6.b de la LCSP, les empreses licitadores queden exemptes de l'acreditació de solvència econòmica i financera i tècnica o professional.

11.- PROCEDIMENT D'ADJUDICACIÓ

1. Finalitzat el termini establert a l'anunci per a la presentació d'ofertes, la unitat tècnica de contractació administrativa, unitat d'auxili a l'òrgan de contractació substitutiva de la Mesa en el present procediment, procedirà a l'obertura del "Sobre Únic", als efectes de verificar que contingui la documentació establerta al present Plec i procedir a qualificar la validesa de la mateixa.

La unitat tècnica podrà requerir als licitadors, si existeixen dubtes raonables sobre la vigència o fiabilitat de la declaració o quan resulti necessari per garantir el bon desenvolupament del contracte, que presentin la totalitat o una part dels documents justificatius de la seva aptitud i capacitat. El termini per aportar la documentació requerida serà de cinc dies naturals a comptar des de la recepció del requeriment.

2. Seguidament, i si s'escau, es comunicarà als licitadors l'existència de defectes o omissions esmenables, fixant-se un termini per tal que els licitadors puguin presentar l'oportuna esmena. Aquest termini no podrà ésser en cap cas superior a tres dies hàbils a comptar des de la data de l'enviament de la referida comunicació.

Es consideraran inesmenables els defectes consistents en la manca dels requisits exigits, i esmenables aquells que facin referència a la mera falta d'acreditació dels mateixos. El moment decisiu per apreciar la concurrència dels requisits de capacitat exigits per contractar serà el de finalització del termini de presentació de les proposicions.

Procedirà la no admissió i l'exclusió del procediment de licitació d'aquells licitadors quines propostes presentin defectes no esmenables o no hagin esmentat els defectes en el termini atorgat.

A més, la unitat tècnica podrà sol·licitar del licitador aclariments sobre els certificats i documents presentats o requerir-lo per a la presentació d'altres complementaris.

3. Serà causa d'exclusió del procediment de licitació la manca de presentació d'algun dels documents que s'han d'incloure en el Sobre únic, llevat que sigui considerada esmenable per l'òrgan de contractació i s'hagi esmenat en el termini atorgat.

Les proposicions que corresponguin a empresaris exclosos de la licitació quedaran fora del procediment d'adjudicació i el sobre que les continguin no seran oberts.

4. La unitat tècnica puntuarà les ofertes de conformitat amb els criteris d'adjudicació ponderables en funció de fórmules automàtiques previstos a l'Annex núm. 3 del present Plec i traslladaran dita valoració a l'òrgan de contractació.

L'empat es dirimirà seguint els criteris fixats en el present plec.

5. Practicada la valoració de les ofertes, i prèvia exclusió de les que no compleixin els requeriments del Plec, la unitat tècnica les classificarà per ordre decreixent de puntuació, atenent als criteris de valoració i traslladarà el resultat a l'òrgan de contractació.

En el cas que siguin d'aplicació normes sobre ofertes amb valors anormals o desproporcionats i, en cas que l'oferta del licitador que hagi obtingut la major puntuació es presumeixi que és anormalment baixa per donar-se els supòsits previstos a l'article 149 de la LCSP, l'òrgan de contractació seguirà el procediment previst a l'esmentat article, atorgant al classificat en primer lloc un termini màxim de 3 dies hàbils perquè justifiqui la seva oferta.

6. En el mateix acte la unitat tècnica sol·licitarà a l'empresa licitadora classificada en primer lloc que aporti, en un termini màxim de set (7) dies hàbils, la documentació indicada a la clàusula 19, als efectes de comprovar que l'empresa està degudament constituïda, el signant de la proposició ostenta l'apoderamentament suficient per formular l'oferta i no està incurs en cap prohibició per contractar.

7. En els casos en què es presentin a la licitació empresaris estrangers d'un Estat membre de la Unió Europea o signatari de l'Espai Econòmic Europeu, i aquesta empresa resulti proposada adjudicatària, l'acreditació de la seva capacitat i absència de prohibicions es podrà efectuar mitjançant una consulta a la llista oficial corresponent d'operadors econòmics autoritzats d'un Estat membre o bé mitjançant l'aportació de la documentació acreditativa dels aspectes esmentats, en el termini concedit per presentar la garantia definitiva en el termini de 7 dies hàbils a comptar de l'enviament de la comunicació.

8. Les empreses que hagin concorregut amb el compromís de constituir-se en UTE hauran de presentar, un cop s'hagi efectuat l'adjudicació del contracte al seu favor, l'escriptura pública de constitució de la unió temporal (UTE) en la que consti el nomenament de la persona representant o de la persona apoderada única de la unió amb poders suficients per exercir els drets i complir les obligacions que es derivin del contracte fins a la seva extinció.

9. Un cop aportada la documentació requerida a l'empresa licitadora que hagi presentat la millor oferta, aquesta es qualificarà. Si s'observa que en la documentació presentada hi ha defectes o errors de caràcter esmenable, s'ha de comunicar a les empreses afectades perquè els corregeixin o esmenin en el termini màxim de 3 dies hàbils.

Si no hi ha defectes, l'òrgan de contractació acordarà l'adjudicació del contracte a l'empresa o les empreses proposades com a adjudicatàries, dins el termini de cinc dies hàbils següents a la recepció de la dita documentació.

10. D'acord amb l'article 150.3 de la LCSP l'adjudicació es produirà dins dels cinc dies hàbils següents a la recepció de la documentació prèvia a l'adjudicació.

11. Un cop acordada l'adjudicació per l'òrgan de contractació, en resolució motivada, aquesta s'haurà de notificar als licitadors i es publicarà en el perfil de contractant de l'òrgan de contractació en el termini de 15 dies.

12. La licitació no es declararà deserta si hi ha alguna proposició que sigui admissible d'acord amb els criteris que figuren en aquest plec. La declaració, en el seu cas, que aquest procediment ha quedat desert es publicarà en el perfil de contractant.

13. L'òrgan de contractació podrà, per raons d'interès públic degudament justificades, i amb la corresponent notificació als licitadors, renunciar a subscriure el contracte abans de l'adjudicació. També

podrà desistir abans de l'adjudicació quan s'aprecii una infracció no esmenable de les normes de preparació del contracte o de les reguladores del procediment d'adjudicació, d'acord amb el que preveu l'article 152.4 de la LCSP.

12.- CRITERIS D'ADJUDICACIÓ I CRITERIS DE DESEMPAT

Els criteris a tenir en compte a l'hora de considerar quina és la millor proposició relació qualitat-preu seran els que tot s'indiquen a l'**Annex 3** del present PCAP.

Si es produeix un empat en la puntuació total entre diverses empreses licitadores s'aplicarà el següent criteri de desempat:

- Les empreses licitadores amb menor percentatge de contractes temporals a la plantilla de cadascuna de les empreses.
En aquest supòsit, si diverses empreses licitadores de les que haguessin empatat quant a la proposició més avantatjosa acrediten tenir relació laboral amb persones amb discapacitat en un percentatge superior al que els imposi la normativa, tindrà preferència en l'adjudicació del contracte l'empresa licitadora que disposi del major percentatge de treballadors fixos amb discapacitat a la seva plantilla.
- En cas que persisteixi l'empat, aquest es dirimirà mitjançant sorteig.

13.- TERMINI PER A L'ADJUDICACIÓ

L'adjudicació es realitzarà dins el termini màxim de 15 dies a comptar des de la data d'obertura de les ofertes rebudes.

14.- VARIANTS

Els licitadors no podran presentar en les seves ofertes variants.

15.- OFERTES ANORMALMENT BAIXES

Es defineixen els següents límits per a la consideració d'ofertes, en principi, amb valors anormals o desproporcionats:

- Un diferencial de 10 punts percentuals per sota de la mitjana de les ofertes o, en el cas d'una única empresa licitadora, de 20 punts percentuals respecte el pressupost net de licitació.
- Si el nombre de licitadors és superior a 10, pel càlcul de la mitjana de les ofertes es podrà prescindir de l'oferta més baixa i/o de l'oferta més alta si hi ha un diferencial superior al 5% respecte de l'oferta immediatament consecutiva.
- Si el nombre de licitadors és superior a 20, pel càlcul de la mitjana de les ofertes es podran excloure una o les dues ofertes més cares i/o una o les dues ofertes més baixes sempre i quan una amb l'altre o totes dues amb la que la segueix tinguin un diferencial superior al 5%.

Es rebutjarà l'oferta si es comprova que és anormalment baixa perquè no compleix les obligacions aplicables en matèria ambiental, social o laboral establertes en el Dret de la Unió, en el Dret Nacional, els convenis col·lectius o per les disposicions de Dret internacional enumerades en l'annex X de la Directiva 24/2014.

16.- GARANTIA PROVISIONAL

No s'exigeix la constitució de garantia provisional, de conformitat amb allò disposat en l'article 106 LCSP.

17.- GARANTIA DEFINITIVA

No s'exigeix la constitució de garantia provisional, de conformitat amb allò disposat en l'article 106 LCSP.

18.- APTITUD PER CONTRACTAR

1. Estan facultades per participar en aquesta licitació i subscriure, si escau, el contracte corresponent les persones naturals o jurídiques, espanyoles o estrangeres, que reuneixin les condicions següents:

- Tenir personalitat jurídica i plena capacitat d'obrar, d'acord amb el que preveu l'article 65 de la LCSP;
- No estar incurses en alguna de les circumstàncies de prohibició de contractar recollides en l'article 71 de la LCSP;
- Tenir l'habilitació empresarial o professional que, si s'escau, sigui exigible per dur a terme la prestació que constitueixi l'objecte del contracte; i
- A més, quan, per així determinar-ho la normativa aplicable, se li requereixin a l'empresa determinats requisits relatius a la seva organització, destinació dels seus beneficis, sistema de finançament o altres per poder participar en el procediment d'adjudicació, aquests s'han d'acreditar per les empreses licitadores.

Així mateix, les prestacions objecte d'aquest contracte han d'estar compreses dins de les finalitats, objecte o àmbit d'activitat de les empreses licitadores, segons resulti dels seus estatuts o de les seves regles fundacionals.

Les circumstàncies relatives a la capacitat, solvència i absència de prohibicions de contractar han de concórrer en la data final de presentació d'ofertes i subsistir en el moment de perfecció del contracte.

2. La capacitat d'obrar dels licitadors persones jurídiques s'acredita mitjançant l'escriptura de constitució o modificació inscrita en el Registre Mercantil, quan sigui exigible conforme a la legislació mercantil. Quan no ho sigui, s'acredita mitjançant l'escriptura o document de constitució, estatuts o acta fundacional, en què constin les normes que regulen la seva activitat, inscrits, si s'escau, en el corresponent registre oficial. També cal aportar el NIF de l'empresa.

La capacitat d'obrar dels licitadors persones físiques s'acredita amb la presentació del NIF.

La capacitat d'obrar de les empreses no espanyoles d'Estats membres de la Unió Europea o signataris de l'Acord sobre Espai Econòmic Europeu s'ha d'acreditar mitjançant la inscripció en els registres professionals o mercantils adients del seu Estat membre d'establiment o la presentació d'una declaració jurada o una de les certificacions que s'indiquen en l'annex XI de la Directiva 2014/24/UE.

La capacitat d'obrar de les empreses estrangeres d'Estats no membres de la Unió Europea ni signataris de l'Acord sobre Espai Econòmic Europeu s'acredita amb l'aportació d'un informe emès per la missió diplomàtica permanent o per l'oficina consular d'Espanya del lloc del domicili de l'empresa, en el qual consti, prèvia acreditació per l'empresa, que figuren inscrites en el registre local professional, comercial o anàleg, o, en el seu defecte, que actuen habitualment en el tràfic local dins l'àmbit de les activitats que abasta l'objecte del contracte. També han d'aportar l'informe de reciprocitat al que fa referència l'article 68 de la LCSP.

3. També poden participar en aquesta licitació les unions d'empreses que es constitueixin temporalment a aquest efecte (UTE), sense que sigui necessària formalitzar-les en escriptura pública fins que no se'ls hagi adjudicat el contracte. Aquestes empreses queden obligades solidàriament davant l'Administració i han de nomenar una persona representant o apoderada única amb poders suficients per exercir els

drets i complir les obligacions que es derivin del contracte fins a la seva extinció, sense perjudici que les empreses atorguin poders mancomunats per a cobraments i pagaments d'una quantia significativa.

La durada de la UTE ha de coincidir, almenys, amb la del contracte fins a la seva extinció.

Les empreses que vulguin constituir unions temporals d'empreses per participar en licitacions públiques es poden trobar mitjançant la utilització de la funcionalitat punt de trobada de la Plataforma de Serveis de Contractació Pública de la Generalitat, que es troba dins l'apartat "Perfil del licitador".

4. Les empreses que hagin participat en l'elaboració de les especificacions tècniques o dels documents preparatoris del contracte o hagin assessorat a l'òrgan de contractació durant la preparació del procediment de contractació, poden participar en la licitació sempre que es garanteixi que la seva participació no falseja la competència.

5. D'acord al 159.4.a de la LCSP, per poder ser admeses al present procediment les empreses licitadores hauran d'estar inscrites a registre oficial de licitadors o hauran d'haver presentat la sol·licitud d'inscripció a la data límit de presentació de propostes.

19.- PRESENTACIÓ DE DOCUMENTACIÓ

El licitador proposat com a adjudicatari abans de l'adjudicació i dins del termini de 7 dies hàbils comptadors des de la data d'enviament del requeriment electrònic que preveu l'article 159.4. lletra f) punt 4t de la LCSP haurà:

- a) Acreditar de la resta de circumstàncies consignades en la declaració responsable aportada i la resta que sigui exigible, sempre que aquesta informació on consti al registre oficial, o sempre que hi consti desactualitzada.

Si l'empresa consta inscrita en el Registre de Licitadors de la Generalitat de Catalunya i/o de l'Administració General de l'Estat restarà eximida de presentar la documentació referida si consta actualitzada en el Registre de Licitadors. EL licitador haurà de presentar una declaració responsable indicant que les dades que consten al RELI estan actualitzades. En cas que alguna dada no estigui actualitzada, ho hauran de declarar i aportar la documentació pertinent acreditativa de la mateixa.

En cas de no presentar-se la documentació en el termini previst, s'entendrà que el licitador ha retirat la seva oferta, se li exigirà l'import del 3% del pressupost base de licitació, IVA exclòs, en concepte de penalitat, i es procedirà en els termes assenyalats a l'article 159.4.f) 4º de la LCSP.

20.- FORMALITZACIÓ DEL CONTRACTE

La formalització s'entendrà efectuada **mitjançant la signatura del contracte o, si així ho determina l'IEEC, mitjançant la signatura de la resolució d'adjudicació** per part del proposat contractista, de conformitat amb l'establert a l'art. 159.6 g) LCSP que haurà de tenir lloc dins el termini de **15 dies hàbils**, a comptar des del següent a la recepció de la notificació de l'adjudicació.

En el supòsit que l'adjudicatari sigui una unió temporal d'empreses, aquesta haurà d'estar formalment constituïda abans de l'acceptació de l'adjudicació.

II. DADES RELATIVES A LA FASE D'EXECUCIÓ

21.- DRETS I OBLIGACIONS DE LES PARTS

Els drets i les obligacions de les parts seran, a més dels indicats a les clàusules de les dades específiques del contracte, aquells que resultin de la documentació contractual i la normativa aplicable.

A més de les obligacions establertes en la normativa vigent d'aplicació, l'adjudicatari estarà obligat a:

- Especificar, a sol·licitud de l'IEEC, les persones concretes que executaran les prestacions així com comunicar qualsevol substitució o modificació d'aquelles persones i acreditar que la seva situació laboral s'ajusta a dret.
- Designar una persona responsable de l'execució del contracte, que serà l'interlocutor habitual davant l'IEEC.
- Fer una correcta gestió ambiental del seu servei, prenent les mesures necessàries per minimitzar els impactes que aquest pugui ocasionar (minimitzar els impactes acústics, sobre l'entorn, fer una correcta gestió dels residus i els embalatges, etc.) d'acord amb la legislació vigent.
- Guardar reserva respecte de les dades o antecedents que no siguin públics o notoris i que estiguin relacionats amb l'objecte del contracte, dels que hagi tingut coneixement amb ocasió del mateix.
- Respectar, en tot cas, les prescripcions del Reglament (UE) 2016/679 de 27 d'abril de 2016 (Reglament general de protecció de dades), de la Llei Orgànica 3/2018 de 5 de desembre, de Protecció de Dades Personals i garantia dels drets digitals i normes que la desenvolupin.
- Complir les disposicions vigents en matèria fiscal, laboral, social i la normativa general sobre prevenció de riscos laborals.
- Tenir contractada una pòlissa d'assegurança de responsabilitat civil per import suficient per cobrir les responsabilitats de qualsevol tipus que es puguin derivar de l'execució del contracte.
- Vetllar perquè totes les accions del present contracte garanteixin el respecte als principis de no discriminació i igualtat de tracte relatius a la no discriminació per raó de sexe, orientació sexual, identitat de gènere, ideologia, nacionalitat, raça, ètnia, religió, edat, diversitat funcional o de qualsevol altre índole i la dignitat i llibertat de les persones.
- Facilitar i aportar la informació indicada en la Llei 19/2014, de 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern.
- Complir les obligacions següents relatives als principis ètics i regles de conducta als quals les licitadores i contractistes han d'adequar la seva activitat, en desenvolupament de la previsió de l'article 55.2 de la Llei 19/2014, de 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern:
 - o Adoptar una conducta èticament exemplar, abstenir-se de fomentar, proposar, promoure o dur a terme qualsevol mena de pràctica corrupta, tant en relació al què el Codi Penal refereix com a corrupció com també en relació a actuacions èticament reprovables, posar en coneixement dels òrgans competents qualsevol manifestació d'aquestes pràctiques que, al seu parer, sigui present o pugui afectar el procediment o la relació contractual i no realitzar qualsevol altra acció que pugui vulnerar els principis d'igualtat d'oportunitats i de lliure concurrència.
 - o Observar els principis, les normes i els cànons ètics propis de les activitats, els oficis i/o les professions corresponents a les prestacions objecte del contracte.
 - o No realitzar accions que posin en risc l'interès públic en relació a l'àmbit del contracte o de les prestacions contractades.
 - o Denunciar, durant l'execució del contracte, les situacions irregulars que es puguin presentar en el procés de contractació.
 - o Comunicar immediatament a l'òrgan de contractació les possibles situacions de conflicte d'interessos, entès com qualsevol situació en la qual els membres del

personal del poder adjudicador o d'un proveïdor de serveis de contractació que actuï en nom del poder adjudicador que participin en el desenvolupament del procediment de contractació o puguin influir en el resultat d'aquest procediment tinguin, directament o indirecta, un interès financer, econòmic o personal que pogués semblar que compromet la seva imparcialitat i independència en el context del procediment de contractació.

- Facilitar, si és el cas, la informació relativa a les condicions dels contractes de les persones treballadors als que afecti la subrogació.

22.- CONDICIONS ESPECIALS D'EXECUCIÓ

D'acord amb l'article 202.2 LCSP s'estableix com a condició especial d'execució del contracte el compliment per part de l'empresa licitadora d'alguna de les que s'enumera a continuació:

Consideracions mediambientals:

- Manteniment i millora dels valors mediambientals que puguin veure's afectats per l'execució del contracte.

Consideracions socials:

- Disposar d'un pla d'igualtat efectiva entre homes i dones en el desenvolupament de la carrera professional, si resulta exigible d'acord a la normativa.
- Disposar d'un pla de conciliació de la vida familiar i laboral.
- Les ofertes que, d'acord amb el plec, puguin ser considerades anormals o desproporcionades, seran excloses si, en el tràmit d'audiència, s'evidencia que els salaris considerats a l'oferta són inferiors al que estableix el conveni d'aplicació.
- Manteniment de les condicions laborals de les persones que executen el contracte durant tot el període contractual

L'empresa contractista ha de mantenir, durant la vigència del contracte, les condicions laborals i socials de les persones treballadores ocupades en l'execució del contracte, fixades en el moment de presentar l'oferta, segons el conveni que sigui d'aplicació.

Aquesta condició té el caràcter d'obligació essencial del contracte i el seu incompliment podrà ser objecte de penalització com a molt greu o causa d'extinció contractual.

La persona responsable del contracte podrà requerir a l'empresa contractista que declari formalment que ha complert la obligació. Així mateix, el responsable del contracte o l'òrgan de contractació podran requerir als òrgans de representació de les persones treballadores que informin al respecte.

La/les condició/ons d'execució del contracte s'acreditaran durant l'execució del contracte.

23.- MODIFICACIÓ DEL CONTRACTE

La modificació del contracte es pot consultar a l'apartat **J** del quadre de característiques.

24.- RÈGIM DE PAGAMENT

Els mencionats serveis es pagaran per treball realitzat i prèvia acreditació dels folis traduïts a petició de l'IEEC. Per tant l'import de l'adjudicació és un import màxim a abonar que no dona dret a la seva percepció en la seva totalitat sinó que s'anirà abonant en funció dels folis traduïts efectivament realitzats.

Els pagaments es faran per transferència bancària i prèvia presentació de factura electrònica.

Dades de facturació IEEC:

- Fundació Institut d'Estudis Espacials de Catalunya
- Domicili fiscal: C/ Esteve Terradas, 1, pl. 2 despatx 212, 08860 Castelldefels
- NIF: G61051710

Codis DIR:

ENTITAT	CIF	DIR3	OFICINA CC DIR3	ÒRGAN GESTOR	DIR3	UNITAT TRAMITADORA
EMC	Fundació Institut d'Estudis Espacials de Catalunya	G61051710	A09034673	Fundació Institut d'Estudis Espacials de Catalunya	A09034673	Fundació Institut d'Estudis Espacials de Catalunya

De conformitat amb l'article 198 de la LCSP, l'IEEC abonarà al contractista el preu mitjançant pagaments corresponents als treballs realitzats, i dins dels terminis establerts en la Llei 15/2010, de 5 de juliol, de modificació de la Llei 3/ 2004, de 29 de desembre, a comptar des de la data d'aprovació de la corresponent factura.

La factura serà revisada i conformada en el termini màxim de deu dies. En cas de disconformitat, la factura serà retornada a l'empresa contractista, atorgant-li un termini màxim de deu dies a comptar des de l'endemà de la recepció per a efectuar observacions o presentar nova factura amb les rectificacions oportunes.

L'empresa contractista ha d'incloure en la factura que presenti el número d'expedient de contractació.

25.- REVISIÓ DE PREUS

No s'admet la revisió de preus.

26.- PENALITATS

1. L'adjudicatària haurà de rescabalar a l'IEEC o al personal que en depèn pels danys i indemnitzar-la pels perjudicis derivats de dol o negligència en el compliment de les obligacions resultants de l'adjudicació. Igualment serà responsable dels danys i perjudicis ocasionats a terceres persones durant l'execució del contracte.

2. En els supòsits d'incompliment o compliment defectuós de les obligacions assumides per l'adjudicatària, l'IEEC podrà resoldre el contracte o compel·lir-lo al compliment del mateix.

3. L'incompliment o compliment defectuós de les obligacions contractuals, donarà lloc a la imposició de penalitzacions. La tipificació de les faltes als efectes del present contracte, es descriuen a continuació:

Lleus:

- ✓ Manca de col·laboració amb el personal de l'IEEC.
- ✓ L'incompliment de l'execució parcial de les prestacions definides en el contracte, que no constitueixin falta greu.
- ✓ No avisar a l'entitat contractant de la incorporació de personal nou o si es produeixen canvis.
- ✓ Incompliment de la normativa sobre Prevenció de Riscos Laborals, qualificats com a lleus per la seva normativa específica.

Greus:

- ✓ La resistència als requeriments efectuats per l'entitat contractant, o la seva inobservança.
- ✓ L'incompliment de l'execució parcial de les prestacions definides en el contracte, que no constitueixi falta molt greu.

- ✓ No disposar de personal suplent per a un determinat servei.
- ✓ Reincidència en la comissió de faltes lleus.
- ✓ L'incompliment, que no constitueixi falta molt greu, de les obligacions derivades de la normativa general sobre prevenció de riscos laborals, i especialment, les del pla de seguretat i salut en les prestacions, qualificats com a Greus per la seva normativa específica.

Molt greus:

- ✓ La resistència als requeriments efectuats per l'entitat contractant, o la seva inobservança, quan produeixi un perjudici molt greu a l'execució del contracte.
- ✓ La utilització de sistemes de treball, elements, materials, maquinaria o personal diferents als previstos en els Plecs i en les ofertes de l'adjudicatària, si s'escau, quan produeixi un perjudici molt greu.
- ✓ Incompliment molt greu de les prescripcions relatives a la subcontractació, si s'escau.
- ✓ Falsejament de les prestacions consignades per l'adjudicatària a la factura.
- ✓ Reincidència en faltes greus.
- ✓ Incorporar personal sense cap coneixement de les seves obligacions, ni formació prèvia.
- ✓ Incompliment de la normativa sobre Prevenció de Riscos Laborals, qualificats com a molt greus per la seva normativa específica, i especialment de les del Pla de seguretat i salut en les prestacions.
- ✓ L'incompliment de les prescripcions sobre seguretat de tercers en les prestacions.

En la tramitació de l'expedient, es donarà audiència a l'adjudicatari per a que pugui formular les al·legacions que estimi oportunes i l'òrgan de contractació de l'entitat contractant resoldrà.

4. Independentment del rescabament per danys i perjudicis, en cas d'incompliment que no produeixi resolució del contracte, l'entitat contractant podrà aplicar les sancions següents, graduades en atenció al grau de perjudici, perillositat i/o reiteració:

- Faltes MOLT GREUS: 3% de l'import del contracte
- Faltes GREUS: 1% de l'import del contracte
- Faltes LLEUS: 0,5% de l'import del contracte

L'import de les penalitzacions podrà fer-se efectiu mitjançant la seva deducció quan l'adjudicatària generi rebuts de renovació o regularització.

L'IEEC es reserva el dret de resoldre el contracte per reiteració en les deficiències d'execució del servei, si s'apliquen més de 3 de les penalitzacions assenyalades en els apartats anteriors d'aquest punt.

La quantia de cada penalitat no podrà ser superior al 10% del preu del contracte, IVA exclòs, ni el total de les mateixes superar el 50% del preu del contracte.

27.- CAUSES DE RESOLUCIÓ

1. El present contracte podrà ser resolt per qualsevol de les causes establertes a l'article 211 i 313 de la LCSP.

2. A més de les establertes a l'esmentat article i les ja previstes en el present plec, constitueixen causes específiques de resolució:

- La demora en els serveis en el termini establert contractualment.
- L'incompliment o compliment defectuós de les condicions d'execució del contracte establertes en aquest Plec i en el Plec de condicions tècniques.

- L'incompliment de les obligacions contractuals essencials.
- La manifesta incapacitat tècnica o negligència, provada, en relació amb el desenvolupament de les tasques objecte del present contracte, la negativa o resistència manifesta de l'adjudicatària a ajustar-se a les indicacions efectuades per l'IEEC per tal d'ajustar el contracte a les seves necessitats, la no compareixença reiterada a les reunions de treball, la manca de compliment en els terminis parcials que es puguin establir, l'omissió d'informació i qualsevol actitud o negligència que pugui afectar el desenvolupament del contracte.
- Per una situació prevista com a causa de prohibició de contractar que esdevingui una vegada perfeccionat el contracte.
- Trobar-se en una situació de control o d'associació respecte a altres candidats o licitadores, haver-se posat d'acord amb altres participants en el procediment de licitació i haver subcontractat alguna tasca a altres empreses participants en aquesta licitació sense l'autorització de l'entitat contractant.
- No haver guardat la deguda reserva respecte a les dades o antecedents que no siguin públics o notoris i que estiguin relacionats amb l'objecte del contracte, dels que hagi tingut coneixement amb ocasió del contracte.
- L'incompliment de l'execució parcial de les prestacions definides en el contracte quan produeixi un perjudici molt greu.
- L'incompliment reiterat de qualsevol de les condicions especials d'execució establertes en aquest plec que no tinguin caràcter d'obligació contractual essencial.
- L'incompliment per qualsevol de les parts de qualsevol obligació contractual, sense perjudici d'allò que disposa la clàusula referida a les penalitats.

28.- CESSIÓ

En el present contracte resta prohibida la cessió.

29.- SUBCONTRACTACIÓ

El contractista solament podrà subcontractar vàlidament la realització del contracte, de conformitat amb els requisits assenyalats a l'article 215 LCSP.

Si no s'ha indicat prèviament a l'oferta, el contractista comunicarà per escrit a l'IEEC, després de l'adjudicació del contracte o a l'inici de la seva execució, la intenció de celebrar subcontractes o qualsevol modificació d'aquesta, tot indicant la part de la prestació a subcontractar i la seva identitat, les dades de contacte i els representats legals del subcontractista així com justificant l'aptitud d'aquest per executar-la de conformitat amb l'establert per la normativa i el present plec i que no està incurs en cap supòsit de prohibició per contractar.

30.- CONFIDENCIALITAT DE LA INFORMACIÓ

La declaració de confidencialitat dels licitadors ha de ser necessària i proporcional a la finalitat o interès que es vol protegir i ha de determinar de forma expressa i justificada els documents i/o les dades facilitades que considerin confidencials. No s'admeten declaracions genèriques o no justificades del caràcter confidencial.

No tenen en cap cas caràcter confidencial l'oferta econòmica de l'empresa, ni les dades incloses en el DEUC o declaració anàloga.

En el cas de manca d'indicació, s'entendrà que la documentació facilitada no té caràcter confidencial.

D'acord amb l'article 133.2 LCSP, el contractista haurà de respectar el caràcter confidencial de la informació a la qual tingui accés degut a l'execució del contracte.

En cas que l'IEEC requereixi uns nivells de confidencialitat més elevats dels aquí previstos, el contractista haurà de signar un acord de confidencialitat específic pel servei contractat.

El deure de confidencialitat tindrà una vigència de cinc anys a comptar des del coneixement de la informació de referència.

De conformitat amb l'article 133.1 LCSP, l'òrgan de contractació no podrà divulgar la informació facilitada pels licitadors i designada, de forma expressa i justificada, per aquests com a confidencial.

31.- RÈGIM JURÍDIC DE LA CONTRACTACIÓ

La preparació i adjudicació del contracte objecte de la present licitació queda subjecta al règim jurídic de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de Contractes del Sector Públic.

Pel que respecta als efectes i extinció del contracte de la present licitació, queda subjecte a dret privat, d'acord amb allò previst en l'article 26 de la LCSP. No obstant, li serà aplicable allò disposat en els articles 201 sobre obligacions en matèria mediambiental, social o laboral; 202 sobre condicions especials d'execució; 203 a 205 sobre supòsits de modificació del contracte; 214 a 217 sobre cessió i subcontractació; així com les condicions de pagament establertes als apartats 4art de l'article 210.

De conformitat amb l'article 27.1 de la LCSP, l'ordre jurisdiccional contenciós administratiu serà competent per resoldre les controvèrsies entre les parts en relació a les fases de preparació i adjudicació i modificació del contracte, quan la impugnació d'aquestes últimes es basi en l'incompliment d'allò establert en els articles 204 i 205 de la LCSP, quan s'entengui que aquesta modificació hagués hagut de ser objecte d'una nova adjudicació del contracte.

L'ordre jurisdiccional civil serà competent per resoldre les controvèrsies que es suscitin en relació als efectes, compliment i extinció del contracte, d'acord amb allò previst en l'article 27.2 LCSP.

La contractació es tramitarà de forma ordinària mitjançant procediment obert simplificats sumari, d'acord amb el que preveu l'art. 159.6 LCSP.

En el marc de l'article 190 del LCSP, correspondrà al Director i a la Directora de l'Àrea de Gestió/ Gerent de l'Institut d'Estudis Espacials de Catalunya (en endavant, IEEC), de forma mancomunada i de conformitat amb l'escriptura relativa a "Nomenament de director, poder i revocació de poder" atorgada davant notari de Barcelona, Sr. Pedro A. Casado Martín de 29 de setembre de 2017 (número 2.109 de protocol), la prerrogativa d'interpretar el contracte, resoldre dubtes que el seu compliment pugui plantejar, modificar-lo per raons d'interès públic i acordar la seva resolució i els efectes que se'n derivin.

32.- NOTIFICACIONS I ÚS DE MITJANS ELECTRÒNICS

Les notificacions derivades de l'expedient de contractació s'efectuaran per mitjans electrònics.

S'efectuaran mitjançant el sistema e-NOTUM, un sistema que garanteix la posada a disposició i l'accés al seu contingut. El sistema enviarà un correu electrònic a l'adreça electrònica que a tal efecte s'indiqui, en el qual s'informarà del dipòsit de la notificació.

Les notificacions electròniques s'entendran rebutjades a tots els efectes si, un cop s'ha acreditat la seva posada a disposició, han transcorregut 10 dies naturals sense que s'hagi accedit al seu contingut.

L'ús de mitjans electrònics en aquest procediment seguirà les instruccions accessibles al Perfil de Contractant.

33.- OBLIGACIONS LABORALS, SOCIALS, FISCALS, DE PROTECCIÓ DE DADES PERSONALS I MEDIAMBIENTALS DEL CONTRACTISTA

El contractista restarà obligat al compliment de les disposicions vigents en matèria laboral, de seguretat social, de seguretat i salut en el treball, de prevenció de riscos laborals, d'integració social de les

persones amb discapacitat, d'igualtat efectiva de dones i homes, fiscal, de protecció de dades personals, i en matèria mediambiental.

34.- RESPONSABLES DEL CONTRACTE

Es designen responsables del contracte, amb les funcions previstes a l'article 62 de la LCSP, a la Sra. Pilar Montes Marbà, Directora de l'Àrea de Gestió/ Gerent de l'IEEC, i al Sr. Josep Colomé Ferrer, Director de l'Àrea de Promoció del Sector Espacial de Catalunya IEEC.

Els responsables del contracte no podran, en cap cas, ni per compte propi ni aliè, intervenir en aquest procés de contractació com a licitador.

En qualsevol cas, la impossibilitat d'intervenció abastarà les persones jurídiques en quin capital aquell o els seus cònjuges, convivents i/o descendents sobre els que tinguin representació legal ostentin una participació superior al 10% i/o en siguin administradors.

35.- PROTECCIÓ DE DADES DE CARÀCTER PERSONAL

En compliment del què disposa el Reglament (UE) 2016/679 del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades i pel qual es deroga la Directiva 95/46 / CE, així com la Llei Orgànica 3/2018 de 5 de desembre, de Protecció de Dades Personals i garantia dels drets digitals, i normes que la desenvolupin, en els que es regula el dret d'informació en la recollida de les dades de caràcter personal, es deixa constància del següents extrems:

- a. La documentació requerida per a licitar en el present procediment que contingui dades de caràcter personal és necessària per la participació en el mateix.
- b. En relació amb la documentació presentada pels licitadors que contingui dades de caràcter personal de persones físiques (treballadors, personal tècnic, col·laboradors, etc.), el licitador garanteix que ha obtingut prèviament el consentiment de les persones interessades per facilitar la referida informació a l'entitat contractant amb la finalitat de licitar en el present procediment.
- c. La documentació presentada pels licitadors que contingui dades de caràcter personal serà dipositada a les oficines de l'entitat contractant, ubicades a C/ Esteve Terradas, 1, pl. 2 despatx 212, 08860 Castelldefels i serà tractada per l'entitat contractant per la qualificació, valoració i comparació de les proposicions dels licitadors i per donar compliment a les finalitats establertes a la normativa de contractació pública que sigui d'aplicació a l'entitat contractant. Els destinataris d'aquesta informació seran la pròpia entitat contractant, així com aquells tercers que realitzin tasques de fiscalització o aquells tercers que, en l'execució del contracte, necessàriament hagin d'accedir a la mateixa.
- d. La presentació de l'oferta i la documentació sol·licitada implica que el licitador autoritza a l'entitat contractant a tractar la referida informació en els termes informats i, en cas que resulti adjudicatari, en el marc de l'execució del contracte. Les dades proporcionades es conservaran durant els anys necessaris per complir amb les obligacions legals.
- e. Els interessats podran exercitar els drets d'accés, rectificació, supressió, limitació i oposició dirigint-se a l'entitat contractant, com entitat responsable del tractament, a l'adreça indicada a la lletra c) anterior, adjuntant una còpia del Document Nacional d'Identitat o altre Document Oficial que acrediti la identitat de la persona que exerciti el dret. L'interessat podrà també presentar una reclamació davant l'autoritat de control competent.

III. DADES ESPECÍFIQUES

36.- SISTEMA DE DETERMINACIÓ DEL PREU DEL CONTRACTE

El preu del contracte s'ha determinat, d'acord amb la justificació que consta en l'expedient, en base al desglossament de costos que consta en l'expedient.

37.- COMPROVACIONS EN EL MOMENT DE LA RECEPCIÓ DE LA QUALITAT DE L'OBJECTE DEL CONTRACTE

D'acord a allò indicat a l'article 243 de la LCSP.

38.- PLANIFICACIÓ PREVENTIVA EN CASOS DE CONCURRÈNCIA EMPRESARIAL

No és procedent en el present expedient.

39.- INFORMACIÓ SOBRE LES CONDICIONS DE SUBROGACIÓ EN CONTRACTES DE TREBALL

No és procedent en el present expedient.

Castelldefels, octubre de 2024.

Ignasi Ribas Canudas
Director de l'IEEC

Pilar Montes Marbà
Directora de l'Àrea de Gestió/Gerent de l'IEEC

ANNEX 1

MODEL DE DECLARACIÓ RESPONSABLE

El Sr./La Sra. amb DNI/NIF núm....., en nom propi / en representació de l'empresa (NIF) en qualitat de, i segons escriptura pública autoritzada davant Notari, en data i amb número de protocol....., opta a la contractació relativa a
i DECLARA RESPONSABLEMENT:

- Que les facultats de representació que ostenta són suficients i vigents (si s'actua per representació); que reuneix totes i cadascuna de les condicions per contractar establertes legalment i no incorre en cap de les prohibicions per contractar amb l'Administració previstes als articles 65 a 97 de la LCSP.
- Que es troba al corrent del compliment de les obligacions tributàries i amb la Seguretat Social.
- Que disposa de l'habilitació empresarial o professional, així com de la solvència econòmica i financera i tècnica o professional exigides en els termes de la clàusula desena del PCAP i que es compromet a adscriure a l'execució del contracte els mitjans personals / materials descrits a la dita clàusula.
- Que, en el cas de recórrer a solvència externa, compta amb el compromís per escrit de les entitats corresponents per a disposar dels seus recursos i capacitats per a utilitzar-los en l'execució del contracte.
- Que no ha celebrat cap acord amb altres operadors econòmics destinats a falsejar la competència en l'àmbit d'aquest contracte i que no coneix cap conflicte d'interessos vinculat a la seva participació en aquest procediment de contractació.
- Que, en cas que es tracti d'empresa estrangera, es sotmet a la jurisdicció dels Jutjats i Tribunals de la seu de l'IEEC, amb renúncia expressa al propi fur.
- Que, en el cas que formulin ofertes empreses vinculades, el grup empresarial a què pertanyen és (indicar les empreses que el componen).
- Que, cas de resultar proposat com a adjudicatari, es compromet a aportar la documentació assenyalada en la clàusula **19** del PCAP.
- Es designa com a persona/es autoritzada/es per a rebre l'avís de les notificacions, comunicacions i requeriments per mitjans electrònics a:

Persona/es autoritzada/es*	DNI*	Correu electrònic professional*	Mòbil professional

**Camps obligatoris.*

Si l'adreça electrònica o el número de telèfon mòbil facilitats a efectes d'avís de notificació, comunicacions i requeriments quedessin en desús, s'haurà de comunicar la dita circumstància per escrit a l'IEEC, per tal de fer la modificació corresponent.

El licitador/contractista declara que ha obtingut el consentiment exprés de les persones a qui autoritza per rebre les notificacions, comunicacions i requeriments derivades d'aquesta contractació, per tal que l'IEEC pugui facilitar-les al servei e-Notum a aquests efectes.

- El sotasignat es compromet a adscriure el següent traductor per a l'execució del contracte IEEC/144/2024 el qual realitzarà la interlocució amb l'IEEC: _____ (indicar nom, cognoms i titulació).

El sotasignat declara que el traductor designat és Llicenciat/Graduat en Traducció i Interpretació o titulacions corresponents segons marc espanyol de qualificacions per la educació superior (MECES) i el marc europeu de qualificacions (EQF) amb una experiència mínima en traducció de textos català/castellà- anglès de 5 anys.

(Data i signatura)."

ANNEX 2

MODEL D'OFERTA ECONÒMICA I ALTRES REFERÈNCIES AVALUABLES AUTOMÀTICAMENT

El Sr./Sra. _____, amb DNI número _____, actuant en nom (*propï o de l'empresa que representa*), consultat l'anunci publicat en el perfil del contractant del Institut d'Estudis Espacials de Catalunya en data _____, de la licitació del *Contracte de* _____ " a adjudicar por procediment obert simplificat abreujat, i assabentat de les condicions, requisits i obligacions que s'exigeixen per a l'adjudicació del contracte es compromet en nom (*propï o de l'empresa que representa*) a prendre al seu càrrec la seva execució amb estricta subjecció al plec de condicions particulars i al plec de prescripcions tècniques, i a les condicions i requisits exigits a la legislació vigent:

1.- Oferta econòmica

Preu (1)	_____ € (en lletra)
	_____ € (en números)
IVA (2)	_____ € (en lletra)
	_____ € (en número)

*La proposta econòmica que es realitzi expressant clarament la quantitat en euros, en lletra i número. Ha d'indicar-se com a partida independent, l'import sobre el Valor afegit que ha de ser repercutit. **En cas de discordança sobre l'import en lletra i en número prevaldrà l'import en lletra.**

2.- Aplicació tecnològica de suport en el seguiment, gestió/ organització i control del servei

Concepte	Marcar amb una X la que correspongui
Posar a disposició de l'IEEC d'una aplicació tecnològica per a la realització del seguiment, gestió/ organització i control del servei.	
NO posar a disposició de l'IEEC d'una aplicació tecnològica per a la realització del seguiment, gestió/ organització i control del servei.	

Per a la valoració d'aquest criteri el licitador haurà d'acompanyar en la seva oferta una descripció de l'aplicació tecnològica que disposa a la realització del seguiment, gestió/ organització i control del servei en el que s'especifiqui les principals funcionalitats d'aquesta. En cas que manqui en l'oferta la documentació justificativa o aquesta presenti mancances, no es puntuarà aquest apartat.

3.- Reducció en els terminis d'entrega de les traduccions sobre el mínim establert

Concepte	Marcar amb una X la que correspongui
Reducció del termini d'entrega d'un text de fins a 5.000 paraules en 1 dia respecte el mínim establert (màxim 3 dies laborables).	
Reducció del termini d'entrega d'un text entre 5.001 i 20.000 paraules en 1 dia respecte el mínim establert (màxim 5 dies laborables).	
Reducció del termini d'entrega d'un text entre 20.001 i 40.000 paraules de dos dies respecte el mínim establert (màxim 8 dies laborables).	
No oferiment de millora.	

4.- Experiència del traductor adscrit al contracte en traduccions d'àmbit similar a l'objecte del contracte

4.1.- Es valorarà l'experiència del traductor designat en la traducció de textos jurídics per entitats del sector públic (total de textos traduïts més de 80.000 paraules)

Concepte	Marcar amb una X la que correspongui
Experiència del traductor designat en la traducció de textos jurídics per entitats del sector públic (total de textos més de 80.000 paraules).	
No acredita experiència exposada.	

4.2.- Es valorarà l'experiència del traductor designat en la traducció de textos d'àmbit científic i concretament, en matèria relacionada amb l'àmbit astronòmic i espacial (total de textos traduïts més de 80.000 paraules)

Concepte	Marcar amb una X la que correspongui
Experiència del traductor designat en la traducció de textos jurídics d'àmbit científic i concretament matèria relacionada amb l'àmbit astronòmic i espacial (total de textos més de 80.000 paraules).	
No acredita experiència exposada.	

Per a la valoració d'aquest criteri d'experiència, el licitador haurà d'acompanyar en la seva oferta una declaració responsable signada pel representant del licitador, acompanyada dels documents de què disposi que acreditin l'execució dels serveis declarats, conjuntament amb els CV del personal designat, signats a mode de certificació. En cas que manqui en l'oferta la documentació justificativa o aquesta presenti mancances, no es puntuarà aquest apartat.

5.- Certificacions

Certificació	Marcar amb una X la que correspongui
ISO-9001 Sistemes de Gestió de Qualitat	
ISO/IEC-27001 Sistemes de Gestió de la Seguretat de la Informació, ciberseguretat i protecció de la privacitat	
ISO-17100 Serveis de traducció	
ISO-18587 Serveis de traducció. Post edició del resultat de traducció automàtica	

Per a la valoració d'aquest criteri el licitador haurà d'acompanyar en la seva oferta els corresponents certificats acreditatius. En cas que manqui en l'oferta la documentació justificativa o aquesta presenti mancances, no es puntuarà aquest apartat.

_____, ____ de _____ de 2024.

(nombre de l'empresa que es representa; signatura de cada un dels representants de les diferents empreses i segells de les empreses).

ANNEX 3

CRITERIS D'ADJUDICACIÓ

CRITERIS D'ADJUDICACIÓ AVALUABLES AUTOMÀTICAMENT (TOTAL 100 PUNTS)

1.- Oferta econòmica (fins a 40 punts)

S'atorgarà la màxima puntuació al licitador que formuli el preu més baix que sigui admissible, és a dir, que no sigui anormalment baix i que no superi el pressupost net de licitació (és a dir, el pressupost màxim de licitació, IVA exclòs) i a la resta de licitadors la distribució de la puntuació es farà aplicant la següent fórmula:

$$\left(\frac{\text{Pressupost net licitació} - \text{oferta}}{\text{Pressupost net licitació} - \text{oferta més econòmica}} \right) \times \text{Punts màx} = \text{Puntuació resultant}$$

Es defineixen els següents límits per a la consideració d'ofertes, en principi, amb valors anormals o desproporcionats:

- Un diferencial de 10 punts percentuals per sota de la mitjana de les ofertes o, en el cas d'una única empresa licitadora, de 20 punts percentuals respecte el pressupost net de licitació.
- Si el nombre de licitadors és superior a 10, pel càlcul de la mitjana de les ofertes es podrà prescindir de l'oferta més baixa i/o de l'oferta més alta si hi ha un diferencial superior al 5% respecte de l'oferta immediatament consecutiva.
- Si el nombre de licitadors és superior a 20, pel càlcul de la mitjana de les ofertes es podran excloure una o les dues ofertes més cares i/o una o les dues ofertes més baixes sempre i quan una amb l'altre o totes dues amb la que la segueix tinguin un diferencial superior al 5%.

Es rebutjarà l'oferta si es comprova que és anormalment baixa perquè no compleix les obligacions aplicables en matèria ambiental, social o laboral establertes en el Dret de la Unió, en el Dret Nacional, els convenis col·lectius o per les disposicions de Dret internacional enumerades en l'annex X de la Directiva 24/2014.

Si es produeix un empat en la puntuació total entre diverses empreses licitadores s'aplicarà el següent criteri de desempat:

- Les empreses licitadores amb menor percentatge de contractes temporals a la plantilla de cadascuna de les empreses.
En aquest supòsit, si diverses empreses licitadores de les que haguessin empatat quant a la proposició més avantatjosa acrediten tenir relació laboral amb persones amb discapacitat en un percentatge superior al que els imposi la normativa, tindrà preferència en l'adjudicació del contracte l'empresa licitadora que disposi del major percentatge de treballadors fixos amb discapacitat a la seva plantilla.
- En cas que persisteixi l'empat, aquest es dirimirà mitjançant sorteig.

2.- Aplicació tecnològica de suport en el seguiment, gestió/ organització i control del servei (fins a 5 punts)

Es valorarà que el licitador disposi d'una aplicació tecnològica de suport en el seguiment, gestió/ organització i control del servei.

Sistemàtica de valoració:

Concepte	Valoració
Posar a disposició de l'IEEC d'una aplicació tecnològica per a la realització del seguiment, gestió/ organització i control del servei.	5 punts
NO posar a disposició de l'IEEC d'una aplicació tecnològica per a la realització del seguiment, gestió/ organització i control del servei.	0 punts

Per a la valoració d'aquest criteri el licitador haurà d'acompanyar en la seva oferta una descripció de l'aplicació tecnològica que disposa a la realització del seguiment, gestió/ organització i control del servei en el que s'especifiqui les principals funcionalitats d'aquesta. En cas que manqui en l'oferta la documentació justificativa o aquesta presenti mancances, no es puntuarà aquest apartat.

3.- Reducció en els terminis d'entrega de les traduccions sobre el mínim establert (fins a 20 punts)

Els terminis d'entrega de les traduccions són els següents:

- Termini d'entrega d'un text de fins a 5.000 paraules: Màxim 4 dies laborables.
- Termini d'entrega d'un text entre 5.001 i 20.000 paraules: Màxim 6 dies laborables.
- Termini d'entrega d'un text entre 20.001 i 40.000 paraules: Màxim 10 dies laborables.

Es valorarà que el licitador millori el temps d'entrega de les traduccions respecte els exigits anteriorment.

Sistemàtica de valoració:

Concepte	Valoració
Reducció del termini d'entrega d'un text de fins a 5.000 paraules en 1 dia respecte el mínim establert (màxim 3 dies laborables).	5 punts
Reducció del termini d'entrega d'un text entre 5.001 i 20.000 paraules en 1 dia respecte el mínim establert (màxim 5 dies laborables).	5 punts
Reducció del termini d'entrega d'un text entre 20.001 i 40.000 paraules de dos dies respecte el mínim establert (màxim 8 dies laborables).	10 punts
No oferiment de millora.	0 punts

4.- Experiència del traductor adscrit al contracte en traduccions d'àmbit similar a l'objecte del contracte (fins a 15 punts)

4.1.- Es valorarà l'experiència del traductor designat en la traducció de textos jurídics per entitats del sector públic (total de textos traduïts més de 80.000 paraules)

Sistemàtica de valoració:

Concepte	Valoració
Experiència del traductor designat en la traducció de textos jurídics per entitats del sector públic	5 punts

(total de textos més de 80.000 paraules).	
No acredita experiència exposada.	0 punts

4.2.- Es valorarà l'experiència del traductor designat en la traducció de textos d'àmbit científic i concretament, en matèria relacionada amb l'àmbit astronòmic i espacial (total de textos traduïts més de 80.000 paraules)

Sistemàtica de valoració:

Concepte	Valoració
Experiència del traductor designat en la traducció de textos jurídics d'àmbit científic i concretament matèria relacionada amb l'àmbit astronòmic i espacial (total de textos més de 80.000 paraules).	10 punts
No acredita experiència exposada.	0 punts

Per a la valoració d'aquest criteri d'experiència, el licitador haurà d'acompanyar en la seva oferta una declaració responsable signada pel representant del licitador, acompanyada dels documents de què disposi que acreditin l'execució dels serveis declarats, conjuntament amb els CV del personal designat, signats a mode de certificació. En cas que manqui en l'oferta la documentació justificativa o aquesta presenti mancances, no es puntuarà aquest apartat.

5.- Certificacions (fins a 20 punts)

Es valorarà l'acreditació del licitador d'estar en possessió de les següents certificacions.

Sistemàtica de valoració:

Certificació	Valoració
ISO-9001 Sistemes de Gestió de Qualitat	5 punts
ISO/IEC-27001 Sistemes de Gestió de la Seguretat de la Informació, ciberseguretat i protecció de la privacitat	5 punts
ISO-17100 Serveis de traducció	5 punts
ISO-18587 Serveis de traducció. Post edició del resultat de traducció automàtica	5 punts

Per a la valoració d'aquest criteri el licitador haurà d'acompanyar en la seva oferta els corresponents certificats acreditatius. En cas que manqui en l'oferta la documentació justificativa o aquesta presenti mancances, no es puntuarà aquest apartat.